

P

TROLMATIC
EQUIPAMENTO DE DESCIDA
PARA EVACUAÇÃO DE EMERGÊNCIA
COM UM CABO INCLINADO
em conformidade com a norma EN 341

MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO,
A UTILIZAÇÃO E A CONSERVAÇÃO

GENERALIDADES:
O equipamento de descida TROLMATIC é um aparelho destinado à evacuação de emergência do pessoal. Por esta razão, a velocidade auto-regulada da descida é superior à que é geralmente aplicada aos parâmetros dos equipamentos de descida. Relativamente às manobras de acostagem, o carro está equipado com um travão. Este equipamento de descida deve ser portanto considerado como um EQUIPAMENTO DE SEGURANÇA e ser utilizado como tal. Não deve em nenhum caso ser utilizado para o transporte de pessoas ou de cargas e não deve ser utilizado para funções para as quais não foi concebido.

É necessário que o pessoal que tenha de utilizar o TROLMATIC seja préviamente formado e treinado à respectiva utilização. É aconselhado recorrer com regularidade a exercícios de evacuação organizados e dirigidos por um responsável competente.

INSTALAÇÃO:
O TROLMATIC deve ser suspenso pela respectiva pega com um mosquetão em conformidade com a norma EN 362.

A escolha do ponto de amarração deve ser estudada com minúcia e deve levar em consideração:

- a respectiva resistência (1000 DaN no mínimo).
- a posição que deve facilitar o assento no carro SEM PERMITIR A MINIMA QUEDA LIVRE. Deve ficar portanto situado por cima do utilizador.
- o acesso que deve ser bastante dasafogado e ficar livre em permanência.
- o corredor de evacuação que não deve estar obstruído por nenhum obstáculo que possa prejudicar a descida ou ferir o utilizador.

É igualmente recomendado:

- balisar a zona de evacuação.
- proibir o armazenamento de qualquer tipo de material.
- acoitar o ponto de amarração baixo para o caso de má utilização do travão.

UTILIZAÇÃO:

ANTES DE QUALQUER UTILIZAÇÃO, É NECESSÁRIO CERTIFICAR-SE QUE AS RECOMENDAÇÕES PRÓPRIAS A CADA ELEMENTO ASSOCIADO A ESTE PRODUTO, TAIS COMO AS DEFINIDAS NAS RESPECTIVAS INSTRUÇÕES, SÃO RESPEITADAS.

Depois de ter fixado o TROLMATIC segundo as recomendações anteriores, basta sentar-se no carro, pôr o cinto de segurança, fazer em seguida deslizar o carro ao longo do cabo regulando a velocidade com o travão. Depois de ter terminado a evacuação, desengatar o cinto e descer do carro. Para o fazer subir depois, até ao ponto de partida, abrir a manivela e voltá-la em seguida no sentido da seta.

IMPORTANTE:
1- Antes de cada utilização, verificar se o aparelho está em perfeito estado de funcionamento e que o ponto de amarração é fiável. Verificar também o estado do mosquetão.

2- Se tiver dúvidas no fim das verificações, NÃO UTILIZE O EQUIPAMENTO DE DESCIDA e proceda à substituição do elemento julgado defeituoso.

3- O peso mínimo que pode ser evacuado é de 20 kg. Uma criança cujo peso seja inferior deve ser evacuada com um adulto.

4- O peso máximo que pode ser evacuado é de 136 kg.

5- Durante a descida, verifique que não haja nenhum atrito entre o cabo e qualquer obstáculo.

6- Atenção: A velocidade de descida (sem a utilização do travão do carro) é superior à velocidade normalizada de equipamentos de descida destinados à evacuação vertical.

7- Utilizar o travão para regular a velocidade de descida.

ARRUMAÇÃO E CONSERVAÇÃO:
1- Deve-se verificar a qualquer momento, que o TROLMATIC está correctamente protegido contra quaisquer danos ou modificações.
2- Em caso de instalação permanente no exterior ou num meio ambiente húmido, é necessário prever uma protecção adequada, capa, abrigo, etc.
3- NÃO SE DEVE DESMONTAR O EQUIPAMENTO DE DESCIDA. Considerado como equipamento de protecção individual, o equipamento de descida TROLMATIC deve ser verificado pelo menos de doze em doze meses por uma pessoa competente, habilitada pela PROTECTA International.

FIN

TROLMATIC
LASKEUTUMISLAITE
NOPEAN PELASTUSKSEEN
KALTEVALLA TURVAKÖYDELLÄ
Normin EN 341 mukainen

**ASENNUS-,
KÄYTÖ- JA HOITO-OHJEET**

YLEISTÄ:

Laskeutumislaite TROLMATIC on tarkoitettu nopeaa pelastustoimintaa suorittavan pelastusyksikön käytöön. Tästä syystä sen itsesäätyvä laskeutuminopeus on suurempi kuin muissa laskeutumislaiteissa. Laskeutumistila helpottaa kelkkaan oleva jarru. Tämä laskeutumislaite luokitellaan TURVAVARUSTEESTIKSI, joten sitä tulee käyttää sen mukaisesti. Sitä ei tule missään tapauksessa käyttää henkilöiden tai tavaran kuljetukseen eikä muuhun, kuin sen käytöltäarkoituksen mukaisen käytöön.

TROLMATIC-laskeutumislaitesta käytävän henkilöstö tulee ennalta kouluttaa ja harjaantua sen käytöön. Pätevän henkilön ohjaama pelastusharjoitusissa on syytä pitää säännöllisin väljäjoin.

ASENNUS:

TROLMATIC tulee ripustaa kahvastaan EN 362 normin mukaisen pikaliittimen avulla.

Ankkurointikohdan valinta tulee suorittaa suurta huolellisuutta noudattaa ja siinä on otettava huomioon seuraavat kohdat:

- Kestävyys (vähintään 1000 DaN)
- Sijainti, jonka on sallittava vaivalton kelkkaan istuminen ja joka EI SAA SALIA VAPAATA PUTOAMISTA, joten sen on sijoitettava käytäjän yläpuolella.
- Lucksepäästävyys, jonka on aina oltava vapaa.
- Pelastustien estettömyys. Käytäjää loukkaavia ja laskeutumista häiritseviä esteitä ei saa olla kulkureittiä.

Tämän lisäksi suosittelemme:

- Pelastusalueen aitausta
- Materiaalin säilytyksen kieltöä alueella
- Ala-ankkurointikohdan pönkittämistä jarrun virheellisen käytön varalta.

KÄYTÖ:

ENNEN JOKAISTA KÄYTÖKERTTAA ON EHDOOTTAMISTI VARMISTETTAVA, ETTÄ TÄÄN TUOTTEESSA LIITTYVIEN MUIDEN VARUSTEIDEN KÄYTÖÖHJEESEN NOUDATTAAN SINÄ MUODOSSA JOKA MÄÄRÄITYL NIINEN MUKANA TOIMITETTUSSA KÄYTÖORJEISSA.

Kun TROLMATIC on kiinnitetty paikalleen edellä annettujen ohjeiden mukaisesti istutaan kelkkaan, kiinnitetään vyö ja annetaan kelkan liukua alas köytä pitkin. Nopeus säädetään jarrulla.

Kun pelastustoimenpiteet ovat päättynyt vapautetaan ensin vyö ja sitten noustaan pois kelkasta.

Kelku palautetaan alkusaentoonsa käänämällä kahva nuolen osittainmaan suuntaan.

TÄRKEÄÄ:

- 1 - Aina ennen käytööä on varmistauduttava siitä, että laite toimii moitteettomasti. Tämän lisäksi tarkastetaan myös pikaliittimen yleiskunto.
- 2 - Jos kunto on kyseenalainen, niin laskeutumislaiteita EI SAA OTTAA KÄYTÖÖÖN. Vialliset osat on vaihdettava.
- 3 - Pelastettavan henkilön vähimmäispainon tulee olla 20 kg. Lapsi, joka painaa alle tämän, tulee pelastaa samanaikaisesti aikuisen kanssa.
- 4 - Pelastettavan henkilön enimmäispaino saa olla 136 kg.
- 5 - Tarkista, ettei pelastusköysi hankkaa esineisiin.
- 6 - Varoitus! Laskeutuminopeus (ilman kelkan jarrun käytööä) on normaalia suurempia verrattuna muuhin kaltevan turvaköyden laskeutumislaiteisiin.
- 7 - Käytä jarrua nopeuden säättöön.

HOITO JA VARASTOINTI:

- 1 - Jatkuvasti on muistettava pitää huoli siitä, että TROLMATIC on hyvin suojahtu kaikelta vahingoittumiselta ja vaurioitumiselta.
- 2 - Kun TROLMATIC asennetaan pysyvästi ulos tai kosteaan tilaan, on sille edottomasti varattava tarkoitusmenkulainen suojaus (suojauspussi, katos tms.).

3 - ÄLÄ KOSKAAN PURA LASKEUTUMISLAITETTA. Henkilöiden turvaliisuuksia takaamalla PROTECTA Internationalin hyväksymällä vähintään kerran vuodessa PROTECTA Internationalin hyväksymällä erikoismiehellä tai huoltopalvelulla.

- 3 - ÄLÄ KOSKAAN PURA LASKEUTUMISLAITETTA. Henkilöiden turvaliisuuksia takaamalla PROTECTA Internationalin hyväksymällä vähintään kerran vuodessa PROTECTA Internationalin hyväksymällä erikoismiehellä tai huoltopalvelulla.

- OPBEVARING OG VEDLIGEHOLDELSE:**
- 1 - Vær hele tiden opmåret på, om TROLMATIC er korrekt beskyttet mod skader og ændringer.
 - 2 - Vid permanent installation utomhus eller i en fuktig omgivning är det nödvändigt att se till att det finns ett lämpligt skydd: överdrag, vindskydd, osv.
 - 3 - DEMONTERA INTE ANORDNINGEN. I egenskap av en personlig skyddsutrustning bör TROLMATIC granskas minst en gång i året av en kompetent person som godkänts av PROTECTA International.

DK

TROLMATIC
REDNINGSAPPARAT
TIL NØDREDNINGSAKSJONER
PÅ KABLER MED HÆLDNING
Fremstillet i overensstemmelse med normen EN 341

**VEJLEDNING FOR INSTALLATION
BETJENING OG VEDLIGEHOLDELSE**

GENERELT:

Redningsapparatet TROLMATIC er beregnet til at evakuere personer i hast. Af denne grund er den selvregulerende nedsenkningshastighed højere end den hastighed, som redningsapparater normalt er indstillet til. Dette apparat indgår således i kategorien SIKKERHEDSUDSTYR og skal bruges i henhold til specifikationerne for sådant udstyr. Redningsapparatet må ikke under ingen omstændigheder anvendes til transport af personer eller last, og må ikke anvendes til funktioner, der ikke er beregnet til.

Det er nødvendigt, at de personer, som skal anvende TROLMATIC, på forhånd er blevet oplyst heri og trænet i brug af udstyret. Det tilrådes at udøvre regelmæssige evakueringsovelser, der arrangeres og ledes af en kompetent person.

ASENNUS:

Redningsapparatet TROLMATIC skal hænges op i en karabinhage, der er fremstillet i overensstemmelse med normen EN 362.

Undersøg forholdene nøje, før der vælges fastningsspunktet til redningsapparatet og tag højde for følgende elementer:

- modstandsdygtighed (minimum 1000 daN)
- placeringen, som skal give mulighed for, at man uden besvær kan sætte sig i liften, UDEN AT DER ER DEN MINSTE RISIKO FOR FRIT FALL. Fæstningsspunktet skal derfor placeres oven over brugerne.
- tilgangen skal være tilstrækkelig fri og forblive fri hele tiden.
- ingen forhindringer må kunne komme til at generere eller skade brugerne inden for evakueringsområdet.

Det anbefales desuden, at:

- evakueringområdet nøje afmærkes,
- al henstilling af materiel forbydes i dette område,
- polstre det nederste fæstningsspunktet i tilfælde af uhedig brug af bremserne.

BRUG:

FØR ENHVER BRUG ER DET NØDVENDIGT AT SIKRE SIG, AT BRUGSVÆLEDNINGERNE FOR HVERT ELEMENT BRUGT I FORBINDELSE MED DETTE PRODUKT, SÅLEDES SOM DEFINERET I DENNE BRUGSVÆLEDNING, RESPEKTRES.

Når redningsapparatet TROLMATIC er fastnet i henhold til ovennevnte instruktioner, skal brugeren blot sætte sig i liften, spænde selen og derefter lade liften glide langs med kablet.

Nedsenkningshastigheden reguleres ved hjælp af bremsen. Når evakueringen er fuldført, tager man selgen af og stiger ud af liften. Fold håndsvinget ud, og drej det i pilens retning for at køre redningsapparatet op til udgangspunktet igen.

VIGTIGT:

- 1 - For hver brug skal det kontrolleres, at apparatet er i perfekt driftsstand, og at fæstningsspunktet er solid. Kontroller også karabinhagens yleiskunto.
- 2 - Jos kunto on kyseenalainen, niin laskeutumislaiteita EI SAA OTTAA KÄYTÖÖÖN. Vialliset osat on vaihdettava.
- 3 - Pelastettavan henkilön vähimmäispaino saa olla 20 kg. Lapsi, joka painaa alle tämän, tulee pelastaa samanaikaisesti aikuisen kanssa.
- 4 - Pelastettavan henkilön enimmäispaino saa olla 136 kg.
- 5 - Tarkista, ettei pelastusköysi hankkaa esineisiin.
- 6 - Varoitus! Laskeutuminopeus (ilman kelkan jarrun käytööä) on normaalia suurempia verrattuna muuhin kaltevan turvaköyden laskeutumislaiteisiin.
- 7 - Käytä jarrua nopeuden säättöön.

HOITO JA VARASTOINTI:

- 1 - Jatkuvasti on muistettava pitää huoli siitä, että TROLMATIC on hyvin suojahtu kaikelta vahingoittumiselta ja vaurioitumiselta.
- 2 - Kun TROLMATIC asennetaan pysyvästi ulos tai kosteaan tilaan, on sille edottomasti varattava tarkoitusmenkulainen suojaus (suojauspussi, katos tms.).

- 3 - ÄLÄ KOSKAAN PURA LASKEUTUMISLAITETTA. Henkilöiden turvaliisuuksia takaamalla PROTECTA Internationalin hyväksymällä vähintään kerran vuodessa PROTECTA Internationalin hyväksymällä erikoismiehellä tai huoltopalvelulla.

S

TROLMATIC
REDDNINGSSAPPARAT
FÖR EVAKUERING I NÖDFALL
PÅ LUTANDE LINA
överensstämmer med standarden EN 341

**INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION,
ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL**

ALLMÄNT:

Redningsapparaten TROLMATIC är en anordning som är avsedd för brådkande evakuering av personal. Av denna orsak är den självreglerade nedåtkningshastigheten större än den som vanligtvis står i dyliga anordningar. Med tanke på angöringsmöner är vagnen utrustad med en broms. Denne hissanordning bör anses som en SKYDDSUTRUSTNING och ska användas för sådant utstyr. Redningsapparaten måste under ingen omständigheter användas för transport av personer eller last, och måste inte användas till funktioner som inte är konstruerad.

Det är nödvändigt, att de personer, som ska använda TROLMATIC, på förhånd är blevet upplyst här i brug af udstyret. Det tilrådes att udøvre regelmæssige evakueringsovelser, der arrangeres och ledes af en kompetent person.

INSTALATION:

Redningsapparatet TROLMATIC ska hängas upp i sitt handtag med hjälp av en karabinhake som är fremstillet i överensstämelse med normen EN 362.

ANVÄNDNING:

TROLMATIC ska hängas upp i sitt handtag med hjälp av en karabinhake som är fremstillet i överensstämelse med standarden EN 362.

BRUK:

FØRE ANVÄNDNING MÅSTE MAN FÖRSÄKRA SIG OM ATT REKOMMENDATIONERNA FÖLJS FÖR VARJE DEL SOM HÖR TILL DENNA PRODUKT I ENLIGHET MED BRUKSANVISNINGEN FÖR DESSA DELAR.

TROLMATIC ska först monteras i folge de ovannevnte instruktioner. Ved bruk av apparatet, setter brukeren seg ganske enkelt i blokkvognen, fester sikringsbeltet og lar vognen gli nedover kabelen mens han regulerer senkningshastigheten ved hjelp av bremsen.

Når evakueringen er fuldført, løser brukeren på bæltet og stiger ut av vognen. For å sende vognen tilbake til utgangspunktet, folder han ut sveine og dreier på den i den retringen pilen viser.

VIKTIG:

- 1 - For nedfyringsblokken tas